

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. júla 2011

o štátnej pomoci č. SA.26117 – C 2/10 (ex NN 62/09) poskytnutej Gréckom podniku Aluminium of Greece SA

[oznámené pod číslom K(2011) 4916]

(Iba grécke znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2012/339/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na prvý pododsek jej článku 108 ods. 2,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na rozhodnutie, ktorým Komisia začala konanie podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ⁽¹⁾,

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. POSTUP

- (1) V júli 2008 dostala Komisia dve sťažnosti týkajúce sa údajnej štátnej pomoci podniku Aluminium of Greece a jeho nástupcovi Aluminium SA, 100 % nástupcovi Aluminium of Greece vo výrobe hliníka od júla 2007 (ďalej spolu len „AoG“). Sťažnosti sa týkali dvoch údajných opatrení štátnej pomoci: zvýhodnenej sadzby elektrickej energie a výstavby plynovodu na pripojenie sa AoG k hlavnej sieti.
- (2) Listom z dňa 27. januára 2010 Komisia informovala Grécko, že sa v súvislosti s opatreniami rozhodla začať konanie podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“).
- (3) Grécko predložilo svoje pripomienky k rozhodnutiu Komisie o začatí konania 31. marca 2010.

(4) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k opatreniam.

(5) Komisia dostala pripomienky od dvoch zainteresovaných strán: od AoG 12. mája 2010 a 4. mája 2011 a od Public Power Corporation (ďalej len „PPC“), štátneho podniku, ktorý uplatnil jedno z údajných opatrení (zvýhodnenú sadzu elektrickej energie), 17. mája 2010. Komisia postúpila pripomienky Grécku, ktoré malo možnosť reagovať, a jeho pripomienky boli prijaté 16. júla 2010, 6. augusta 2010 a 16. mája 2011.

(6) Komisia si od gréckych orgánov 1. decembra 2010 vyžiadala dodatočné informácie, ktoré Grécko poskytlo vo svojom liste z 11. februára 2011.

II. PODROBNÝ OPIS ÚDAJNEJ POMOCI

II.a. PRÍJEMCA

- (7) AoG je veľká spoločnosť so sídlom v gréckej oblasti Viotia. Zaoberá sa výrobou hliníka ako suroviny. V júli 2007 sa podnik AoG po rozčlenení odvetví rozdelil na dve nové spoločnosti: a) Aluminium SA a b) Endessa Hellas SA. Podnik Aluminium SA prevzal výrobu hliníka a Endessa Hellas prevzal výrobu elektrickej energie (povolenie na výrobu elektrickej energie získal podnik AoG pred niekoľkými rokmi). Z tohto dôvodu je Aluminium v 100-percentnej miere nástupcom AoG vo výrobe hliníka. AoG vlastní aj tri jednotky na výrobu elektrickej energie, ktoré sa nachádzajú v blízkosti závodu na výrobu hliníka. V roku 2009 dosiahol obrat vo výške 427,3 milióna EUR (výsledok pred zdanením 34,4 milióna EUR) a 960 zamestnancov. V roku 2006 (rok pred zavedením skúmaných podporných opatrení) mal podnik obrat 470,9 milióna EUR (nárast od roku 2005 o 23 %), výsledok pred zdanením 102,5 milióna EUR (nárast od roku 2005 o 39 %) a 1 047 zamestnancov. Od roku 2005 patrí do súkromnej skupiny podnikov Mítilineos SA.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 96, 16.4.2010, s. 7.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou 1.

II.b. OPATRENIE 1: ZVÝHODNENÁ SADZBA ELEKTRICKEJ ENERGIE

- (8) Podnik AoG bol založený v roku 1960 a Grécka republika mu udelila niektoré zvýhodnenia vrátane dodávok elektrickej energie za zníženú sadzbu. V súlade s podmienkami stanov, ktorými sa ustanovujú zvýhodnenia, sa dodávka elektrickej energie za zníženú sadzbu mala skončiť v marci 2006 pod podmienkou, že to PPC oznámi AoG s dvojročným predstihom. PPC náležite informoval 26. februára 2004 (t. j. viac ako dva roky pred ukončením platnosti práva) podnik AoG, a následne na konci marca 2006 prestal PPC uplatňovať zvýhodnenú sadzbu.
- (9) V dôsledku toho platil AoG od marca 2006 do januára 2007 štandardnú sadzbu za elektrickú energiu, ktorá sa uplatňuje pre veľkých priemyselných odberateľov.
- (10) AoG však zrušenie zvýhodnenej sadzby napadol súdnou cestou a v januári 2007 súd prvého stupňa nariadil ako predbežné opatrenie opätovné uplatňovanie zvýhodnenej sadzby až dovtedy, kým súd v tejto veci nerozhodne. Proti tomuto predbežnému opatreniu sa PPC odvolal, a v marci 2008 bolo na základe odvolania zrušené (rozhodnutie vo veci samej ešte nebolo vyhlásené).
- (11) Praktickým dôsledkom (predbežného) rozhodnutia súdu vo vzťahu k AoG bolo opätovné uplatňovanie zvýhodnenej sadzby od januára 2007 do marca 2008. Podľa informácií gréckych orgánov počas tohto obdobia zaplatil AoG o 17,4 milióna EUR menej ako by zaplatil v prípade, keby sa uplatňovala „štandardná“ sadzba pre veľkých priemyselných odberateľov.

II.c. OPATRENIE 2: ROZŠÍRENIE DISTRIBUČNEJ SIETE NA AoG

- (12) Vnútroštátna prepravná sústava zemného plynu v Grécku sa môže rozšíriť na žiadosť (potenciálnych) zákazníkov, ak sú splnené tieto podmienky:
- úrad pre reguláciu sieťových odvetví (URSO) v Grécku musí vydať kladné stanovisko,
 - prevádzkovateľ siete musí byť presvedčený, že sa mu v príslušnom čase podarí získať späť náklady na rozšírenie siete z príjmov zo sadziieb.
- (13) V prípade AoG bola vnútroštátna sieť rozšírená vybudovaním potrubia v dĺžke 29,5 km po vydaní kladného stanoviska URSO (15. apríla 2005) a po schválení prevádzkovateľom prepravnej sústavy (13. júna 2005) ⁽³⁾. Prevádzka plynovodu začala 16. mája 2008.
- (14) Celkové náklady na výstavbu rozšírenej siete predstavovali 12,64 milióna EUR. Z toho 9,04 milióna EUR

⁽³⁾ V tom čase bola prevádzkovateľom prenosovej sústavy spoločnosť Public Gas Corporation (ďalej len „PGC“), ktorej 65-percentným vlastníkom bol štát. Národná prepravná sústava zemného plynu (vrátane napojenia AoG) bola neskôr prevedená na prevádzkovateľa národnej plynárenskej sústavy (ďalej len „NGSO“), zriadeného 30. marca 2007 ako 100-percentná dcérska spoločnosť PGC.

zaplatil prevádzkovateľ národnej plynárenskej sústavy (ďalej len „NGSO“), 3,3 milióna EUR podnik AoG a 3,6 milióna EUR bolo financovaných prostredníctvom podporného rámca Spoločenstva na roky 2000 – 2006 ⁽⁴⁾.

III. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

- (15) V rozhodnutí o začatí konania z 27. januára 2010 vyjadrila Komisia pochybnosti, či zvýhodnená sadzba za elektrickú energiu, ktorú PPC účtovala AoG, bola na rovnakej úrovni ako sadzba účtovaná ostatným veľkým priemyselným odberateľom. Dôvodom pochybností Komisie bola skutočnosť, že v súlade s podmienkami stanov AoG, ktorými sa ustanovujú zvýhodnenia, mala zvýhodnená sadzba skončiť v marci 2006. Upozornilo sa na skutočnosť, že spoločnosť PPC sa riadne snažila ukončiť využívanie tejto výhody, súd ju však svojim rozhodnutím predĺžil.
- (16) Pokiaľ ide o opatrenie na rozšírenie vnútroštátnej prepravnej sústavy zemného plynu o AoG, v rozhodnutí o začatí konania z 27. januára 2010 položila Komisia otázku, prečo náklady na výstavbu plynovodu niesol predovšetkým štát, a nie AoG. Pochybnosti sa ešte prehĺbili, keď Grécko napriek opakovaným žiadam Komisie neposkytovalo nijaké informácie, čo bol tiež dôvod, prečo rozhodnutie o začatí konania obsahovalo príkaz na poskytnutie informácií od Grécka.

IV. PRIPOMIENKY GRÉCKA A ZÚČASTNENÝCH STRÁN

IV.a. PRIPOMIENKY GRÉCKA A PRÍJEMCU

Opatrenie 1: Zvýhodnená sadzba za elektrickú energiu

- (17) Grécko uznáva, že v období medzi dvomi rozhodnutiami súdu (január 2007 – marec 2008) zaplatil podnik AoG 131,4 milióna EUR v zvýhodnenej sadzbe namiesto 148,8 milióna EUR, ktoré by zaplatil, keby sa uplatňovala štandardná sadzba pre veľkých priemyselných odberateľov.
- (18) Grécko však tvrdí, že aj keby sa účtovanie zvýhodnených cien pre AoG považovalo za pomoc, išlo by o existujúcu pomoc.
- (19) V tomto ohľade AoG tvrdí, že rozhodnutie vnútroštátneho súdu z januára 2007 v nijakom podstatnom aspekte nepozmeňovalo pôvodnú dohodu a že súd rozhodol iba „pozastaviť“ oznámenie o ukončení zvýhodnenej sadzby a odložiť rozhodnutie súdu vo veci sporu medzi AoG a PPC.

⁽⁴⁾ Najmä operačný program Konkurencieschopnosť, os 7: Energetika a trvalo udržateľný rozvoj, opatrenie, 7.1: Rozširovanie zemného plynu v domácnostiach a treťom sektore, priemysle a dopravnom sektore.

Opatrenie 2: Rozšírenie distribučnej siete o AoG

- (20) Grécko popiera, že podnik AoG mal selektívnu výhodu pri poskytovaní subvencií na náklady pri výstavbe plynovodu. Grécko tvrdí, že vnútroštátne právne predpisy, na základe ktorých sa rozhodlo o rozšírení siete, sa uplatňujú za rovnakých podmienok pre všetkých koncových odberateľov plynu, a preto sa podniku AoG neposkytla nijaká selektívna výhoda.
- (21) Grécko ďalej tvrdí, že predmetné potrubie nie je určené pre AoG, ale je otvorené aj pre ostatných priemyselných a koncových odberateľov a odberateľov v domácnostiach v tejto oblasti. Je súčasťou kapacity národného systému na prepravu plynu a majetkom NGSO. Táto kapacita navyše presahuje ročnú spotrebu AoG (1,7 mld. Nm³/rok oproti 0,7 mld. Nm³/rok).
- (22) AoG tvrdil, že jeho ročná zmluvná spotreba plynu predstavuje 13,5 % z celkovej vnútroštátnej spotreby a že jeho skutočná ročná spotreba plynu predstavuje 10,5 % z celkovej vnútroštátnej spotreby. AoG tiež uvádza, že investície vytvárajú ročné tarifné výnosy vo výške 11,6 milióna EUR pre prevádzkovateľa siete, na základe čoho je investícia pre prevádzkovateľa siete veľmi atraktívna a výnosná. Tieto údaje grécke orgány potvrdili.

IV.b. PRIPOMIENKY PPC

- (23) PPC podporuje vyšetrovanie Komisie o opatrení týkajúceho sa sadzby za elektrickú energiu. PPC potvrdzuje, že výhoda pre AoG by predstavovala 17,4 milióna EUR.

V. POSÚDENIE ŠTÁTNEJ POMOCI

- (24) Na základe uvedených skutočností a tvrdení Grécka a ďalších tretích strán Komisia v tejto časti posúdi príslušné opatrenia. V prvom rade Komisia posúdi existenciu štátnej pomoci v skúmanom opatrení s cieľom zistiť, či ide o pomoc (pododsek V.a.). Po druhé, ak opatrenie skutočne zahŕňa pomoc, Komisia posúdi jej zlučiteľnosť s vnútorným trhom (pododsek V.b).

V.a. EXISTENCIA ŠTÁTNEJ POMOCI V ZMYSLE ČLÁNKU 107 ODS. 1 ZFEÚ

- (25) V článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa stanovuje, že „[a]k nie je zmluvami ustanovené inak, pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá narušuje hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“

- (26) Na základe tohto ustanovenia bude Komisia posudzovať, či napadnuté opatrenie v prospech AoG predstavuje štátnu pomoc.

Opatrenie 1: Zvýhodnená sadzba za elektrickú energiu

a. Výhoda

- (27) Komisia konštatuje, že sadzba, ktorú platil AoG, je nižšia ako štandardná sadzba, ktorú platia ostatní veľkí priemyselní odberatelia. Komisia zastáva názor, že predajca v trhovom hospodárstve nebude súhlasiť s účtovaním zníženej mesačnej sadzby bez konkrétneho zdôvodnenia. V tomto ohľade Grécko nepredložilo nijaké presvedčivé tvrdenia na podporu záveru, že táto zvýhodnená sadzba predstavovala trhovú sadzbu, hoci Komisia formálne položila túto otázku v korešpondencii. Naopak, dva podstatné faktory naznačujú, že sadzba, ktorú platil AoG, sa nemôže považovať za cenu stanovenú na základe trhových síl:

- a) Prvým ukazovateľom je správanie podniku PPC. Hneď ako sa mohol uvoľniť od právnych obmedzení uložených stanovami z roku 1960, ktorými sa ustanovujú zvýhodnenia AoG, PPC sa rozhodol okamžite odstúpiť od zvýhodnenej sadzby a začal účtovať štandardnú sadzbu pre veľkých priemyselných odberateľov. Dokazuje to oznámenie, ktoré PPC zaslal AoG vo februári 2004 (pozri odôvodnenie 8). Komisia zastáva názor, že táto skutočnosť je spoľahlivým ukazovateľom, že sadzba uvedená v stanovách z roku 1960 nezodpovedá podľa PPC trhovej cene.

- b) Druhý ukazovateľ vychádza z predchádzajúceho rozhodnutia Komisie. Komisia 16. októbra 2002 schválila dotáciu vo výške maximálne 178 miliónov EUR, ktoré má Grécko poskytnúť PPC (vec N133/01)⁽⁵⁾. Cieľom dotácie bolo umožniť PPC náhradu vzniknutých nákladov, ktoré musela vynaložiť v súvislosti so zvýhodnenými sadzbami v prospech AoG do ukončenia platnosti v marci 2006. Dotácia bola schválená ako opatrenie, ktoré nepredstavovalo štátnu pomoc pre PPC, keďže išlo len o náhradu nevýhody, ktorú musel tento podnik znášať. Rozhodnutie obsahovalo aj poznámku, že ak by sa dotácia považovala za pomoc, išlo by o pomoc v prospech AoG a nie v prospech PPC. Na záver toto rozhodnutie uznáva, že PPC musí znášať zvýhodnenú sadzbu v prospech AoG, ktorú by nemusel znášať za bežných trhových podmienok. Komisia sa preto domnieva, že výhoda pre AoG pozostáva z rozdielu medzi štandardnou sadzbou pre veľkých priemyselných odberateľov (ktorú by AoG musel zaplatiť pri neexistencii osobitnej zvýhodnenej sadzby) a sadzbou, ktorú AoG platil od januára 2007 do marca 2008.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 9, 15.1.2003, s. 6.

b. Štátne zdroje

- (28) Následkom nižších cien boli nižšie príjmy PPC. PPC SA je spoločnosť kontrolovaná štátom. Grécky štát má podiel vo výške 51 % a spoločnosť je pod dohľadom gréckeho ministerstva pre životné prostredie, energetiku a zmenu klímy (do roku 2009 bola pod dohľadom ministerstva financií). Grécky štát môže vymenúvať väčšinu členov predstavenstva a na valnom zhromaždení ho priamo zastupuje grécky minister pre životné prostredie, energetiku a zmenu klímy (do roku 2009 minister financií). Z tohto dôvodu ide o štátne zdroje. Okrem toho Komisia konštatuje, že rozhodnutie o predĺžení sa pripisuje Grécku, keďže ho prijal grécky súd, ktorý je štátnym orgánom.
- (29) Tým bolo splnené kritérium štátnych zdrojov.

c. Selektívnosť

- (30) Zvýhodnená sadzba sa uplatňovala len pre AoG, preto mal AoG z tohto opatrenia selektívnu výhodu. Komisia preto zastáva názor, že opatrenie je selektívne.

d. Narušenie hospodárskej súťaže a ovplyvnenie obchodu medzi členskými štátmi

- (31) AoG pôsobí v odvetviach, ktorých produkty sú bežne predmetom obchodu medzi členskými štátmi. Okrem Grécka sa výrobou hliníka zaoberá deväť členských štátov, a to Francúzsko, Nemecko, Taliansko, Holandsko, Poľsko, Rumunsko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo⁽⁶⁾. Výroba elektrickej energie existuje vo všetkých členských štátoch ako liberalizovaná hospodárska aktivita. Keď štátna pomoc posilňuje postavenie jedného podniku v porovnaní s ostatnými konkurenčnými podnikmi na úrovni obchodu medzi členskými štátmi, je nevyhnutné považovať ostatné podniky za ovplyvnené touto pomocou. Kritérium narušenia hospodárskej súťaže a ovplyvnenia obchodu medzi členskými štátmi je preto splnené.
- (32) Grécko ani príjemca tento bod nepopreli.

e. Záver o existencii štátnej pomoci v opatrení 1

- (33) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že zvýhodnená sadzba za elektrickú energiu pre AoG predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Výška pomoci zahŕňa 17,4 milióna EUR, čo je rozdiel medzi a) príjmami PPC zo štandardnej sadzby, ktorá by sa uplatnila v období od januára 2007 do marca 2008, t. j. 148,8 milióna EUR, a b) príjmami PPC zo sadzby, ktorá sa skutočne uplatňovala v tomto období, teda 131,4 milióna EUR.

f. Opatrenie 1 predstavuje neoprávnenú pomoc

- (34) AoG tvrdí, že prvé rozhodnutie súdu z januára 2007 nepredstavovalo nijakú podstatnú zmenu zmluvy o zvýhodnenej sadzbe (pozri odôvodnenie 16). Podľa AoG preto rozhodnutie neposkytlo novú pomoc AoG a opatrenie týkajúce sa zvýhodnených cien za elektrickú energiu zostalo v platnosti ako existujúca pomoc.
- (35) Komisia nemôže akceptovať tvrdenie AoG. Počiatkové podmienky zvýhodnenej sadzby, ktorá predstavovala existujúcu pomoc, stanovujú, že pomoc skončí v marci 2006 za predpokladu, že to PPC náležite oznámi. Keď sa tak stalo, platnosť existujúcej pomoci skončila v súlade s počiatkovými podmienkami poskytnutia zvýhodnenej sadzby. Akékoľvek poskytnutie zníženej sadzby za elektrickú energiu, ktoré spĺňa definíciu štátnej pomoci (ako v tomto prípade), predstavuje novú pomoc bez ohľadu na skutočnosť, že podmienky sú podobné ako pri predchádzajúcom opatrení štátnej pomoci. Judikatúra Súdneho dvora jasne vysvetľuje, že rozšírenie existujúcej pomoci predstavuje novú pomoc, a je to potrebné notifikovať⁽⁷⁾. Je to o to dôležitejšie, keďže v tomto prípade bola časovo ohraničená existujúca pomoc o niekoľko mesiacov neskôr znovu aktivovaná.
- (36) Keďže táto nová pomoc nebola oznámená Komisii podľa článku 108 ZFEÚ, je neoprávnená.

Opatrenie 2: Rozšírenie distribučnej siete o AoG

a. Výhoda

- (37) Vyšetrovanie ukázalo, že rozhodnutie o rozšírení siete viedlo k výraznému zvýšeniu príjmov NGSO z odberateľských poplatkov. Zákazníci ako AoG musia samozrejme platiť poplatky za používanie siete NGSO. Komisia zistila, že opatrenie, t. j. výstavba plynovodu, bolo z ekonomického hľadiska rozumné pre prevádzkovateľa siete, a preto nepredstavovalo pre AoG nijakú výhodu. Súkromný prevádzkovateľ siete by v skutočnosti vykonal rovnakú investíciu.
- (38) V súlade so stanoviskami gréckych orgánov Komisia konštatuje, že táto investícia vytvára ročné príjmy z odberateľských poplatkov vo výške 11,6 milióna EUR pre NGSO. Komisia porovnala túto sumu s investičnými nákladmi (jednorazová investícia) a prevádzkovými nákladmi (ročne) plynovodu s cieľom overiť, či je investícia v súlade so zásadou investora v trhovom hospodárstve, t. j. či vytvára pre investora primeranú návratnosť.

⁽⁶⁾ Zdroj: European Aluminium Association (Európska asociácia pre hliník), Využívanie hliníka v Európe, profily krajín, 2005 – 2008, <http://www.eaa.net>.

⁽⁷⁾ Vec 70/72, Komisia/Nemecko [1973] Zb. s. 813, bod 14, a rozsudok vo veci C-197/99 P, Belgicko/Komisia [2003] Zb. s. I-8461, bod 109.

(39) V súlade so stanoviskami gréckych orgánov boli investičné náklady na plynovod AoG v celkovej výške 12,64 milióna EUR (9,04 milióna EUR zaplatil NGSO a 3,6 milióna EUR bolo financovaných z podpory Spoločenstva, ako sa uvádza v bode 14). Okrem jednorazových investičných nákladov sa ročné prevádzkové náklady odhadujú na 0,933 milióna EUR. Z tohto dôvodu je zrejmé, že ročné príjmy vo výške 11,6 milióna EUR predstavujú pre NGSO veľmi vysokú návratnosť. Obdobie návratnosti investície (vrátane časti financovanej prostredníctvom podpory Spoločenstva) predstavuje menej ako 15 mesiacov. Návratnosť investície (IRR – vnútorné výnosové percento) pri hypotetickom predpoklade 20-ročného využívania prípojky plynu je 84 %. Vzhľadom na túto vysokú úroveň je Komisia presvedčená, že návratnosť by bola dostatočne motivujúca na vykonanie rovnakej investície aj pre súkromného investora⁽⁸⁾. Komisia preto zastáva názor, že rozhodnutie štátu o rozšírení distribučnej sústavy neposkytuje AoG nijakú výhodu, ktorú by nebol schopný získať za trhových podmienok.

(40) Kritérium výhody teda nie je splnené. Nie je preto potrebné posudzovať ostatné kritériá, ktoré musia byť splnené, aby opatrenie predstavovalo štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

b. Záver o existencii štátnej pomoci v opatrení 2

(41) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že rozšírenie distribučnej sústavy nepredstavuje štátnu pomoc v prospech AoG v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

V.b. ZLUČITEĽNOSŤ POMOCI S VNÚTORNÝM TRHOM

Všeobecne

(42) Keďže opatrenie 1 predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, musí sa jeho zlučiteľnosť posudzovať na základe výnimiek stanovených v odsekoch 2 a 3 tohto článku.

(43) Článok 107 ods. 2 a 3 ZFEÚ stanovuje výnimky zo všeobecného pravidla stanoveného v odseku 1 o nezlučiteľnosti štátnej pomoci s vnútorným trhom.

Výnimka podľa článku 107 ods. 2 ZFEÚ

(44) Výnimky uvedené v článku 107 ods. 2 ZFEÚ sa v tomto prípade neuplatňujú, pretože toto opatrenie nemá sociálnu povahu, nebolo poskytnuté jednotlivcom, nie je určené na náhradu škody spôsobenej prírodnými

katastrofami alebo inými mimoriadnymi udalosťami a nebolo poskytované hospodárstvu určitých oblastí Spolkovej republiky Nemecko v dôsledku rozdelenia tejto krajiny.

Výnimka podľa článku 107 ods. 3 ZFEÚ

(45) Ďalšie výnimky sú stanovené v článku 107 ods. 3 ZFEÚ. Výnimky stanovené v článku 107 ods. 3 písm. b), d) a e) nemožno uplatniť a grécke orgány sa na ne ani neodvolali. Komisia ďalej preskúma možnú zlučiteľnosť opatrenia 1 na základe článku 107 ods. 3 písm. a) a c).

(46) Článok 107 ods. 3 písm. a) stanovuje, že „pomoc na podporu hospodárskeho rozvoja oblastí s mimoriadne nízkou životnou úrovňou alebo s mimoriadne vysokou nezamestnanosťou“ možno označiť za zlučiteľnú s vnútorným trhom. AoG sa nachádza v oblasti oprávnenej na podporu podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ, a preto by mohol byť oprávnený na poskytnutie regionálnej pomoci.

(47) Usmernenia pre národnú regionálnu pomoc v čase uplatňovania zvýhodnenej sadzby, t. j. v januári 2007 (Usmernenia pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013⁽⁹⁾), stanovujú podmienky pre schvaľovanie regionálnej investičnej pomoci.

(48) Usmernenia o regionálnej pomoci v roku 2006 definujú prevádzkovú pomoc ako pomoc zameranú na zníženie bežných výdavkov podniku. V súlade s usmerneniami sa môže prevádzková pomoc poskytnúť v regiónoch oprávnených podľa výnimky v článku 107 ods. 3 písm. a) za predpokladu, že: i) je odôvodnená z hľadiska prínosu pre regionálny rozvoj a charakter regiónu a ii) jej úroveň je úmerná znevýhodneniam, ktoré sa usiluje zmierniť, a je úlohou členského štátu preukázať existenciu a významnosť akýchkoľvek znevýhodnení (odsek 76).

(49) Komisia konštatuje, že súčasné výdavky sú neinvestičné, ale prevažne opakované náklady potrebné na prevádzku podniku. V tomto zmysle zvýhodnená sadzba za elektrickú energiu pre AoG znížila bežné výdavky podniku. Predstavuje preto prevádzkovú pomoc, ktorú usmernenia o regionálnej pomoci v roku 2006 nepovoľovali. Grécke orgány nepredložili nijaké dôkazy, ktoré by preukázali, že zníženie sadzby za elektrickú energiu bolo oprávnené z hľadiska prínosu pre regionálny rozvoj alebo charakter regiónu ani nepreukázali, že to bolo úmerné znevýhodneniam, ktoré sa usilovali zmierniť. Grécke orgány neposkytli ani nijaké meranie alebo výpočet týkajúci sa znevýhodnenia daného regiónu a úrovne podpory s cieľom preukázať jej úmernosť.

(50) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že pomoc nemožno vyhlásiť za zlučiteľnú s usmerneniami o regionálnej pomoci v roku 2006.

⁽⁸⁾ Pre stanovenie návratnosti v oblasti prepravy plynu pozri rozhodnutie Komisie N 594/09 – Pomoc pre Gaz-System SA pre prepravnú sústavu plynu v Poľsku, najmä bod 17: „Návratnosť kapitálu Gaz-System od 1. júna 2009 je 10,8 %“.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

- (51) Pokiaľ ide o zlučiteľnosť pomoci podľa Všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 107 a 108 ZFEÚ⁽¹⁰⁾, Komisia sa domnieva, že na základe finančných údajov predložených gréckymi orgánmi je AoG veľký podnik, ako sa uviedlo v odôvodnení 7. V súlade s článkom 1 ods. 5 Všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách je *ad hoc* pomoc veľkým podnikom vylúčená z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.
- (52) Takisto podľa článku 8 ods. 3 Všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách, ak sa pomoc, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, poskytuje veľkému podniku, členský štát by mal potvrdiť významný stimulačný účinok na základe poskytnutia príslušnej dokumentácie, v ktorej sa analyzuje životaschopnosť projektu alebo činnosti príjemcu s pomocou a bez nej. Komisii takéto dôkazy neboli poskytnuté.
- (53) Komisia dospela k záveru, že pomoc poskytnutá AoG nie je zlučiteľná so Všeobecným nariadením o skupinových výnimkách.
- (54) Článok 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ stanovuje, že „pomoc na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom“ môže byť uznaná za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (55) Komisia sa domnieva, že výnimka stanovená v článku 107 ods. 3 písm. c) v danom prípade neplatí. V skutočnosti, pokiaľ ide o rozvoj určitých hospodárskych oblastí, AoG sa nachádza v oblasti oprávnenej na pomoc podľa článku 107 ods. 3 písm. a), a nie podľa článku 107 ods. 3 písm. c)⁽¹¹⁾. Pokiaľ ide o rozvoj určitých hospodárskych činností, Komisia poznamenáva, že odvetvie výroby hliníka nie je predmetom osobitných pravidiel pre poskytovanie štátnej pomoci, ktoré by sa mohli uplatniť v prípade príjemcu. Ostatné pravidlá štátnej pomoci prijaté na základe článku 107 ods. 3 písm. c) sa zjavne neuplatňujú. AoG predovšetkým nie je oprávnený na pomoc určenú na záchranu a/alebo reštrukturalizáciu. V čase poskytnutia pomoci AoG skutočne nebol podnikom v ťažkostiach, keďže nespĺňal kritériá bodov 9 až 11 Usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach z roku 1999, platných v čase uplatňovania zvýhodnenej sadzby⁽¹²⁾. Podpora na reštrukturalizáciu sa takisto

podmieňuje existenciou riadneho plánu reštrukturalizácie. Grécko neposkytlo takýto plán reštrukturalizácie. Pomoc poskytnutá AoG teda napokon nie je zlučiteľná podľa pravidiel poskytnutia pomoci na záchranu a/alebo reštrukturalizáciu.

Záver, pokiaľ ide o zlučiteľnosť

- (56) Vzhľadom na uvedené Komisia dospela k záveru, že predmetné opatrenie pomoci nie je zlučiteľné so ZFEÚ. Komisia sa konkrétne domnieva, že rozdiel medzi a) príjmami PPC zo štandardnej sadzby, ktoré sa mali uplatňovať od januára 2007 do marca 2008 a b) príjmami PPC zo sadzby, ktorá sa v rovnakom období skutočne uplatňovala pre AoG, predstavuje nezlučiteľnú pomoc v prospech AoG.

VI. ZÁVER

- (57) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že opatrenie 1 predstavuje štátnu pomoc a je nezlučiteľné s vnútorným trhom. Komisia tiež dospela k záveru, že rozšírenie národnej distribučnej sústavy nepredstavuje štátnu pomoc.
- (58) Článok 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999⁽¹³⁾ stanovuje: „kde sa prijímajú záporné rozhodnutia v prípadoch protiprávnej pomoci, Komisia rozhodne, že daný členský štát podnikne všetky potrebné opatrenia, aby vymohol pomoc od príjemcu“.
- (59) Vzhľadom na to, že predmetné opatrenie sa považuje za neoprávnenú a nezlučiteľnú pomoc, musí sa pomoc vrátiť v plnej výške s cieľom obnoviť situáciu, ktorá na trhu existovala pred poskytnutím pomoci. Východiskový bod pre obnovu by mal byť čas, keď bola výhoda poskytnutá príjemcovi, t. j. keď bola pomoc daná k dispozícii príjemcovi, ktorý musí platiť úroky z vymáhania až do účinného vymoženía.
- (60) Nezlučiteľný prvok pomoci opatrenia predstavuje rozdiel medzi a) príjmami PPC zo štandardnej sadzby, ktorá sa mala uplatňovať pre AoG v období od januára 2007 do marca 2008, a b) príjmami PPC zo sadzby, ktorá sa skutočne uplatňovala pre AoG v rovnakom období. Výška takto poskytnutej pomoci pre AoG v tomto období predstavuje 17,4 milióna EUR.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Štátna pomoc vo výške 17,4 milióna EUR neoprávnené poskytnutá Gréckom podniku Aluminium of Greece SA a jeho nástupcovi Aluminium SA v rozpore s článkom 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie formou zvýhodnenej sadzby za elektrickú energiu nie je zlučiteľná s vnútorným trhom.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 214, 9.8.2008, s. 3.

⁽¹¹⁾ Regionálna prevádzková pomoc nie je navyše podľa článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ povolená.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽¹³⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

2. Rozšírenie národnej distribučnej sústavy nepredstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Článok 2

1. Grécko získa späť od príjemcu pomoc uvedenú v článku 1 ods. 1.

2. Sumy, ktoré majú byť vrátené, budú zúročené odo dňa, keď sa pomoc poskytla k dispozícii príjemcovi, do dňa, keď bola skutočne vrátená.

3. Úrok sa vypočíta na zostavenom základe v súlade s kapitolou V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 ⁽¹⁴⁾ a nariadenia Komisie (ES) č. 271/2008 ⁽¹⁵⁾, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004.

4. Grécko zruší všetky zostávajúce platby pomoci uvedenej v článku 1 ods. 1 s účinnosťou odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 3

1. Vymáhanie pomoci uvedenej v článku 1 ods. 1 musí byť okamžité a účinné.

2. Grécko zabezpečí uplatnenie tohto rozhodnutia do štyroch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Článok 4

1. Do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia Grécko predloží Komisii tieto údaje:

- celkovú sumu (istinu a úroky), ktorú má príjemca vrátiť;
- podrobný opis opatrení, ktoré sa prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím;
- dokumenty preukazujúce, že príjemcovi bolo nariadené vrátiť pomoc.

2. Grécko bude Komisiu informovať o vývoji vnútroštátnych opatrení prijatých na uplatňovanie tohto rozhodnutia až do vrátenia pomoci uvedenej v článku 1 ods. 1. Na žiadosť Komisie okamžite predloží informácie o opatreniach, ktoré boli prijaté a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím. Poskytne aj podrobné informácie o sumách pomoci a úrokov z vymáhania, ktoré už príjemca vrátil.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Helénskej republike.

V Bruseli 13. júla 2011

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA
podpredseda

⁽¹⁴⁾ Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1.

⁽¹⁵⁾ Ú. v. EÚ L 82, 25.3.2008, s. 1.